

[A TODO + INF]: VELOCIDAD E INTENSIFICACIÓN EN UNA CONSTRUCCIÓN FRASEOLÓGICA DEL ESPAÑOL

Belén López Meirama

Departamento de Lengua y Literatura españolas,
Teoría de la Literatura y Lingüística General, Facultade de Filoloxía,
Universidade de Santiago de Compostela, Avenida de Castelao, s/n,
Campus norte, 15782 Santiago de Compostela, España
belen.meirama@usc.es

[A *todo* + INF]: speed and intensification in a Spanish constructional idiom

Abstract: The aim of this paper is to integrate the precepts of Construction Grammar into phraseology, for which a holistic description of the Spanish constructional idiom [*a todo* + INF] is provided. Constructional idioms are constructional patterns composed of certain fixed constituents and others that, although free slots, are subject to certain restrictions in terms of their combinations. The inductive methodology used to analyse these constructions is based on the assumption that frequency of use favours the creation of combinatory patterns, so that the analysis is carried out using data collected in various reference corpora, including the Spanish corpus of the TenTen family, available through the Sketch Engine program, *Sketch Engine Spanish Web 2018*. Such an analysis includes: the justification of its phraseological character, confirming its high degree of fixation, both formal and cognitive (entrenchment); a description of its meaning, whose core is intensification; a description of the types of verbs that prototypically fill the free slot, which mostly designate durative rather than delimited events, and the possibility of its integration into other constructions. This study confirms that an approach that encompasses both formal features and semantic and pragmatic ones and that bases the analysis on data extracted from large corpora offers more homogeneous, exhaustive, and convincing characterizations of constructional idioms, which have often been considered only from a formal perspective.

Keywords: phraseology; constructional idiom; Construction Grammar; corpus-based analysis; Spanish

Resumen: El objetivo final de este trabajo es integrar en la fraseología los presupuestos de la Gramática de Construcciones, para lo cual se realiza una descripción holística de la construcción fraseológica [*a todo* + INF]. Las construcciones fraseológicas son patrones construccionales recurrentes que se componen de ciertos constituyentes fijos y otros que,

aunque son casillas vacías, están sometidos a ciertas restricciones en su combinatoria. La metodología empleada, de tipo inductivo, se fundamenta en la convicción de que la frecuencia de uso propicia la creación de patrones o modelos combinatorios, de modo que el análisis se lleva a cabo a partir de datos extraídos de varios corpus de referencia, entre los que destaca el corpus español de la familia *TenTen*, disponible a través del programa Sketch Engine, *Sketch Engine Spanish Web 2018*. Tal análisis incluye la justificación de su carácter fraseológico constatando su elevado grado de fijación, tanto formal como cognitiva (*entrenchment*); la descripción de su significado, cuyo núcleo es la intensificación; la de los tipos de verbos que prototípicamente ocupan el *slot* libre, que mayoritariamente designan sucesos durativos y no delimitados; y la posibilidad de su integración en otras construcciones. A través de este estudio se confirma que un planteamiento que englobe los rasgos formales con los semánticos y los pragmáticos y que base el análisis en datos extraídos de corpus ofrece caracterizaciones más homogéneas, exhaustivas y convincentes de unas unidades, las aquí denominadas construcciones fraseológicas, que con frecuencia han sido consideradas únicamente desde una perspectiva formal.

Palabras clave: fraseología; construcción fraseológica; Gramática de Construcciones; análisis basado en corpus; español

1. Introducción

Este trabajo tiene como objetivo la descripción de la construcción [*a todo* + INF], de la que *a todo correr* es probablemente la realización más representativa, con un enfoque constructivista, específicamente de corte cognitivista y basado en el uso lingüístico (*cfr.* Goldberg 2006, Bybee 2013, Butler y González-García 2014), de modo que se presenta como una estructura fraseológica que tiene un significado semántico-pragmático propio, como una «construcción fraseológica» (*Constructional Idiom*, Taylor 2014; *cfr.*, también, *Phrasem-Konstruktion*, Dobrovol'skij 2011 o *usuelle Wortverbindungen*, Steyer 2013). Se trata de una estructura recurrente, un patrón esquemático que está parcialmente saturado en su léxico (*partially lexically filled phrasal pattern*, Goldberg 2006), ya que contiene dos constituyentes fijos y otro que, aunque es una «casilla vacía» (*free slot*), sufre ciertas restricciones en su combinatoria semántica.

Los modelos basados en el uso desarrollados en el ámbito de la Gramática de Construcciones parten de la idea de que el conocimiento del lenguaje consiste en una red de correlaciones forma-función (Goldberg 2013: 27), o construcciones, que surgen como una combinación de creatividad y repetición (la frecuencia de uso propicia la creación de patrones o modelos combinatorios). Para su análisis, por tanto, es imprescindible examinar amplios corpus que representen el uso natural de la lengua. En este contexto, la metodología empleada para llevar a cabo el análisis es de tipo inductivo: la descripción de [*a todo* + INF] se realiza a partir de la observación y valoración de datos extraídos de corpus (básicamente, *Sketch Engine Spanish Web 2018*), prestando especial atención a la frecuencia de las coocurrencias y al comportamiento de las distintas realizaciones dentro del contexto.

El trabajo se organiza en las siguientes secciones: el apartado 2 tiene como objetivo mostrar la ventaja que ofrece el marco de la Gramática de Construcciones para la descripción y análisis de una combinación como la que nos ocupa; el apartado 3

proporciona información sobre la muestra extraída del corpus empleado; el apartado 4 está dedicado a analizar el grado de fijación, tanto formal como cognitiva, de la construcción; en el apartado 5 se realiza una descripción del significado de la misma y de los tipos de verbos que prototípicamente ocupan el *slot* infinitivo; en el apartado 6, finalmente, se aborda la posibilidad de que [a todo + INF] se integre en otras (posibles) construcciones.

2. ¿Por qué una construcción fraseológica?

Tradicionalmente, y a grandes rasgos, las locuciones del español suelen clasificarse, primariamente, atendiendo a su funcionalidad, asociándolas con las categorías a las que equivalen en sus empleos sintácticos, y, secundariamente, teniendo en cuenta su forma. En este contexto, segmentos como *a todo correr* o *a todo meter* se han incluido en el grupo de las locuciones adverbiales y/o adjetivas y se han asimilado, en algunos casos, a la estructura sintáctica <preposición + elemento nominal>.

Por ejemplo, en la *Gramática descriptiva de la Lengua Española*, Pavón Lucero (1999: § 9.9.3) señala que la mayoría de las locuciones adverbiales está formada por una preposición más un nombre, que puede estar modificado, y en la taxonomía que ofrece de este último incluye el infinitivo, señalando que, en algunos casos, puede acompañarse de «complementos típicamente nominales, que indicarían que está sustantivado» (Pavón Lucero 1999: 615). Precisamente, uno de los dos ejemplos con los que ilustra esta afirmación es *a todo correr*. En la misma línea cabe situar a García-Page Sánchez (2008), que incluye «a todo + N» entre las que considera «locuciones con variantes estrictas» (2008: 248) y en nota a pie (nº 111) aporta la siguiente relación, en la que, como vemos, intercala infinitivos entre los sustantivos: *a todo(a) gas / vela / vapor / meter / andar / correr / tren / prisa / galope / mecha / paleta / trapo / velocidad / escape / brida...*

En su *Nueva Gramática de la Lengua Española*, la Academia incluye *a todo dar* y *a todo meter* entre las locuciones adjetivas que se forman con la preposición *a* más infinitivo en el capítulo dedicado al adjetivo y el grupo adjetival (RAE/ASALE 2009: 1018), ofreciendo ejemplos como *Qué gente tan a todo dar* o *Un viaje a todo meter*, aunque también encontramos *a todo meter* en la relación que brinda de las locuciones adverbiales con «infinitivo preposicional», que trata en el capítulo dedicado al infinitivo (RAE/ASALE 2009: 2035). Por otra parte, al referirse a las locuciones adverbiales, en el capítulo que versa sobre el adverbio y el grupo adverbial, aporta algunas de las «variantes» documentadas de la locución *a toda velocidad*, todas ellas construidas con sustantivo (*leche, marcha, mecha, pastilla*, etc.), si bien termina la relación con las siguientes palabras: «entre otras, además de *a todo correr, a todo meter* y *a todo dar*» (RAE/ASALE 2009: 2378). Finalmente, en el apartado en el que trata el cuantificador *todo*, se refiere, de un lado, a las «locuciones» que se ajustan al esquema «preposición + *todo* + sustantivo», entre las que incluye segmentos como *a toda marcha, a toda vela*; o *con toda seguridad, de todo punto*, y, de otro, a la «expresión» «*a todo + infinitivo*», de la que aporta ejemplos con los verbos *correr, andar, meter* y *sonar*, «expresión» o «fórmula»,¹ afirma, que se ve favorecida por las «construcciones reduplicadas» del

¹ La Academia emplea ambos términos.

tipo de *gastaba a todo gastar, corriendo a todo correr, llorando a todo llorar o sonreía a todo sonreír* (RAE/ASALE 2009: 1419-1421).

Aunque es evidente que estas referencias son muy generales y en ningún caso estamos ante estudios específicos de la construcción que nos ocupa, también lo es que este marco dificulta el análisis unitario y coherente de secuencias como las siguientes, extraídas de *Sketch Engine Spanish Web 2018* (esTenTen18):²

- (1) a. Me cansé de cebar la hoguera cuando aún se encontraba *a todo arder* (12504076617).
- b. Dio fondo y desprendió un bote que *a todo bogar* huyó hacia tierra (16922859349).
- c. En 2006 Iberdrola lideraba el mercado eólico mundial y mataba aves *a todo matar* y claro, ¡nadie decía nada! (14384351390).
- d. En eso vieron a un tiburón que venía *a todo nadar* hecho una furia (17571263797).

¿Es posible afirmar que estamos ante una locución con variantes?; ¿cuál sería su significado? ¿Se trataría, más bien, de un conjunto de locuciones construidas con la misma pauta sintáctica? Entonces, ¿cómo se explicaría que en el corpus aludido haya 1 077 ejemplos de *a todo correr* y solo 2 de *a todo nadar*? No parece que baste con señalar que una forma es más productiva que la otra, entre otras cosas porque es probable que sea precisamente el uso reiterado de la primera lo que propicie la asociación entre un molde formal (preposición *a* + cuantificador *todo* + verbo en infinitivo) y un determinado significado, y a su vez esta asociación favorezca el empleo de otras realizaciones, que pueden ser muy poco productivas, incluso *hápax*.

Tal vez sea más adecuado, entonces, considerar que estamos ante un «esquema fraseológico» (Zuluaga 1980: 110-113; Ortega Ojeda / González Aguiar 2005: 102-103; García-Page Sánchez 2007: 121, nota a pie 1) o una «locución con casilla vacía» (Montoro del Arco 2008), es decir, ante un patrón fraseológico productivo que combina dos palabras fijas (*a todo*) y una palabra variable (el infinitivo), en el que «cada una de las expresiones debe interpretarse como una realización del esquema y no como una locución autónoma» (García-Page Sánchez 2007: *ibid.*). El término *esquema*, con todo, hace referencia explícita a la forma, cuando, desde mi punto de vista, esta no se puede desvincular del significado;³ como he indicado en la introducción, considero más adecuado un planteamiento holístico que aúne forma y significado.

Este planteamiento es, precisamente, el que encontramos en el ámbito de la Gramática de Construcciones, donde una construcción se concibe como una estructura simbólica producto del vínculo entre una forma y un significado (véase Langacker 1987: 57, Croft 2001: 18 o Croft 2007: 472). Su análisis, además, debe llevarse a cabo, a mi juicio, empleando datos de un corpus representativo del español, que en este caso ha sido *Sketch Engine Spanish Web 2018* (esTenTen18), aunque también he consultado *Sketch Engine Spanish Web 2011* (esTenTen11) y los académicos *Corpus de referencia del español actual* (CREA), *Corpus del Español del Siglo XXI* (CORPES XXI) y *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE).

² Los ejemplos se identifican con el número de *token*. Se presentan normalizados ortográficamente y en algún caso, para facilitar su lectura, también en la puntuación.

³ Seco *et al.* (2004: *s.v.* *todo*) recoge la forma «*a todo* + infinitivo» y la describe señalando su equivalencia con «gerundio + ‘con la máxima intensidad’».

3. Los datos

La búsqueda en esTenTen18 de la frase *a todo* seguida de verbo (15 101 registros), a la que apliqué algunos filtros negativos,⁴ dio como resultado 6 010 registros, entre los que identifiqué aquellos en los que el verbo aparecía en forma de infinitivo (frente a otros, del tipo de *Ve <a todo + convertirse> en conflicto*). Como resultado de ello, localicé cerca de cien infinitivos diferentes y comprobé el número de registros correspondiente a cada uno de ellos, con lo que, finalmente, la muestra quedó establecida en 4 240 registros.

La lectura detallada de los ejemplos puso de manifiesto la necesidad de separar la muestra en dos partes, muy desequilibradas desde el punto de vista de la ocurrencia. De un lado, contabilicé 123 registros de 9 realizaciones o infinitivos diferentes (*a todo apurar / aspirar / estirar / exagerar / perder / restar / reventar / tardar / tirar*); de otro, computé 4 117 registros de 90 realizaciones o infinitivos (p.e.: *a todo andar / bailar / comer / gritar / llorar / nevar / roncar / sudar...*). Como puede verse a través de los ejemplos de (2), en comparación con los de (1) *supra*, el significado aportado por la combinación [*a todo* + INF] en uno y otro grupo es diferente:

- (2) a. Cuando se bajó del auto, lo vi y me di cuenta de que medía, *a todo reventar*, 1.55 metros (1661767786).
- b. Porque a nosotros nos visitan *a todo restar* dos veces en el año y eso es poco (8143794783).
- c. Siendo generosos y estirando muuucho el campo semántico de las palabras podríamos encontrar *a todo tirar* cinco o seis promesas cumplidas por el PP (2872525321).

En los ejemplos de (2) vemos que el sentido de la combinación ‘*a todo* más infinitivo’ es el que la lexicografía otorga a la única forma que recoge como locución adverbial, *a todo tirar*, que normalmente define a través de otras locuciones sinónimas: *a lo más*, *a lo sumo*, *como mucho* (véase, p.e., Seco *et al.* 2004, Cantera Ortiz – Gomis Blanco 2007 o RAE/ASALE 2014²³; s.v. *tirar*) o, más explícitamente, aludiendo al establecimiento de un límite máximo: «indica en un cálculo aproximado el límite máximo a juicio del que habla» (Moliner 2007³; véase también Varela – Kubarth 1994 y Gutiérrez Cuadrado 1996, s.v. *tirar*).

Por otra parte, dos de estos diccionarios (Varela – Kubarth 1994 y Cantera Ortiz – Gomis Blanco 2007) registran *a todo tirar* junto con *a más tirar*, como dos variantes de la misma locución. A ello habría que añadir que los cuatro ejemplos de la realización *a todo tardar* permiten constatar su equivalencia con *a más tardar*, segmento que también es registrado en la lexicografía como locución adverbial: «expresión con que se fija un máximo de tardanza para la cosa que se expresa» (Moliner 2007³: s.v. *tardar*), como es fácil constatar en (3):

- (3) Puigdemont ha señalado que «el proceso culminará en junio o septiembre *a todo tardar*» (3429501557).

⁴ Con algunos de ellos eliminé de la revisión manual las realizaciones más frecuentes, como (*a todo*) *correr*, *meter*, *dar* o *tirar*; con otros, suprimí segmentos diferentes, como *a todo* + participio (casos del tipo de *a todo imputado*, *a todo interesado*, etc.) o los casos de *pese a todo* (*Pese a todo continúa allí*). Todas las búsquedas en este corpus las llevé a cabo entre 10/03/2019 y 03/10/2019.

De hecho, 4 de los 9 infinitivos registrados presentan la combinación con *más*: *estirar* (9 registros de *a todo estirar* / 3 registros de *a más estirar*), *reventar* (53 *todo* / 3 *más*), *tardar* (4 *todo* / 42703 *más*) y *tirar* (52 *todo* / 5 *más*). Los otros cinco (*apurar*, *aspirar*, *exagerar*, *perder* y *restar*) son *hápax*, lo que podría explicar que solo se hayan registrado combinados con *todo* en esTenTen18.

Desde mi punto de vista, las diferencias que separan los casos ilustrados en (2) y (3) de los ilustrados en (1) son varias e importantes:

- No coinciden plenamente en sus significados.
- En casos como los de (2) y (3), aunque se detectan claras preferencias (*a todo tirar*, *a más tardar*), el adverbio puede variar entre *todo* o *más*, en contraste con los de (1): ??*La hoguera se encontraba a más arder*; **Mataba aves a más matar*.
- Presentan, globalmente, ocurrencias muy dispares (123/4117) y, sobre todo, también es muy dispar el número de infinitivos que ocupan el *slot* en uno y otro caso (9/90).
- Funcionalmente, las realizaciones del tipo de las ilustradas en (1) son susceptibles de llevar a cabo la modificación nominal –directa o atributiva–, a diferencia de las de (2) y (3), como se observa en (4):
 - (4) a. El dique de las emociones se desbordaba a mi alrededor, tan incontenible como un pantano *a todo desaguar* (3442492349).
 - b. El cuerpo lo tenía como paralizado; el corazón, en cambio, *a todo palpitar* (158269994).
 - c. Como niños enojados, se llevaron la pelota. Están *a todo molestar*, es decir llenos de coraje, de rencor, y se les nota (12601902644).

Todo ello me lleva a concluir que estamos ante dos construcciones diferentes, si bien estrechamente relacionadas. Prueba de ello es, a mi entender, la posibilidad de que un mismo verbo pueda emplearse en ambas sin riesgo a la ambigüedad. En la muestra extraída de esTenTen18 esta posibilidad es un hecho con dos verbos, *reventar* y *perder*. Compárese, por ejemplo, (2a) con (5):

- (5) En cada hogar muelen música *a todo reventar* como si estuvieran compitiendo por estallar tímpanos (1766168468).

En lo que sigue, dejaré a un lado la menos frecuente para ocuparme de la ejemplificada en (1), (4) y (5). La muestra en la que basaré el análisis, por tanto, se establece definitivamente en 90 infinitivos diferentes que suman 4 117 registros.

4. La fijación

Tradicionalmente, los fraseologismos se caracterizan, entre otras cosas, por su fijación, entendida esta en términos formales. Al respecto, [*a todo* + INF] presenta un grado de fijación –o de cohesión entre sus constituyentes– que podemos considerar máximo, dado que los datos de esTenTen18 revelan una variabilidad interna mínima: únicamente he contabilizado un registro con expansión del infinitivo a través de la coordinación:

- (6) Recién tuvimos un Viernes Negro *a todo gastar y disfrutar* (17560671730).

Y solo cuatro con un elemento que en principio podría interpretarse como complemento directo (CD) del infinitivo, de los que (7) sirve de ejemplo:

- (7) Los palitos. ¿Los venden? ¿O has estado *a todo comer chupachuses* para guardar los palitos? (1310156774).

Con todo, la coocurrencia del verbo *estar*, así como la extrañeza de la combinación, pueden apoyar una interpretación en la que el sustantivo funcione, en realidad, como CD de un gerundio elidido: *¿Has estado (comiendo) a todo comer chupachuses?*⁵ Téngase en cuenta, al respecto, el ejemplo (1c), *Mataba aves a todo matar*, o véanse los siguientes ([8b] está tomado de CORPES XXI):

- (8) a. [Recordándome que] *viva mi vida a todo vivir* (6200167115).
b. [En los pueblos... muchos jóvenes] se lanzaban a la calle, tras la misa de medianoche, tocando el pandero y la zambomba y *cantando villancicos a todo cantar* (Luis Antonio De Villena: *La nave de los muchachos griegos*).

En todo caso, e independientemente de cómo se interprete la presencia de estos elementos nominales junto al infinitivo, como mucho llegaríamos a cinco casos de expansión del *slot*, que apenas supondrían un 0,12% de la muestra, de lo que cabe concluir que [*a todo* + INF] es una construcción sin apenas potencial expansivo, es decir, altamente cohesionada en su estructura interna.

En el ámbito de la Gramática de Construcciones, la fijación se contempla también como «consolidación» (*entrenchement*), es decir, como fijación cognitiva.⁶ Esta puede medirse desde distintos puntos de vista:

- a. De un lado, se detecta un elevado grado de fijación en algunas de las realizaciones: *a todo dar* (con 2 423 registros), *a todo correr* (1 077) y *a todo meter* (395) abarcan el 94,61% de la muestra (3 895 / 4 117). Son, precisamente, las tres formas que se registran como locuciones en los diccionarios de español, sean fraseológicos o generales (véanse los recogidos en las referencias bibliográficas), así como en gramáticas o manuales de fraseología (véase el apartado 2); podríamos considerar que las tres han alcanzado la lexicalización, es decir, que estamos ante construcciones propias,⁷

⁵ Lo mismo sucede en dos de los otros tres casos: *Estamos a todo sacar producto* (≈ Estamos sacando a todo sacar producto); *Estamos a todo preparar la agenda* (≈ Estamos preparando a todo preparar la agenda). El cuarto se localiza en un texto de clara afectación formal:

Cogería a su pura sangre al que llamó «Pasión» de negro lomo y sangrienta piel como su regia dueña, y *a todo galopar distancia*, emprendería la búsqueda de un nuevo lugar donde amar y ser amada la co-respondida siembra cosechada de su corazón (16816802694).

⁶ En palabras de Stephanowitsch y Flach (2017: 101), «Entrenchment is a fundamentally cognitive notion, referring to the degree to which a linguistic structure of any degree of complexity or schematicity forms an established unit of the mental grammar of a speaker». Los autores indican que en el ámbito de la lingüística cognitiva se establece una relación directa entre «consolidación» o «afianzamiento» y frecuencia de uso en corpus (*ibid.*). Goldberg (2006), por ejemplo, define *entrenchment* como «the number of times an ítem occurs – its token frequency» (2006: 93).

⁷ Recordemos que la Gramática de Construcciones, haciéndose eco del concepto saussureano de signo lingüístico, concibe las construcciones como asociaciones convencionales de forma y función (Hoffmann – Trousdale 2013: 1), de modo que todas las unidades léxico-gramaticales, desde los morfemas hasta las secuencias sintácticamente más complejas, son construcciones, pasando, claro, por las locuciones (véase, p.e., Goldberg 2003: 219-220 o Goldberg 2006: 1-18). Mellado Blanco (2015: 112) indica que «on the scale from the lexical pole, represented by idioms, to the grammatical pole, represented by

dado que en los tres casos se da la idiomatización –aunque en distintos grados– y la polisemia (cfr. Iglesias Iglesias *et al.* 2018). Tanto *a todo dar* como *a todo meter* se emplean en diversos contextos, denotando diferentes especificaciones del significado básico de intensificación:⁸

Velocidad:

- (9) a. Comenzaba a correr *a todo dar* para intentar golpear a cada uno de ellos con fuerza intentando acabar con ellos (1607293209).
b. Van con las bicis *a todo meter* por el paseo (1136179541).

Volumen de sonido:

- (10) a. La música iba *a todo dar* (110224138).
b. La banda de música toca *a todo meter* música marcial para animar a los contendientes (4972082297).

Lujo y/o diversión:

- (11) a. No lo pienses más y celebra *a todo dar*, «San Valentín», en los Hoteles Belmond del Cusco (323557158).
b. Ellos no deciden nada sobre «su» país, aplican las recetas de sus bwanas de Berlín y Washington, y a cambio viven del cortijo *a todo meter* (6422036164).

Potencia:

- (12) a. El agua hervía *a todo dar* (1685235205).
b. En la cocina enchufar los fuegos *a todo meter* y hacer unas sopas o noodles para calentar el cuerpo y la cocina (683168760).

En otros contextos no se detecta especificación alguna y el significado se focaliza en la intensificación pura, lo cual es más frecuente en el caso de *a todo dar*.

- (13) a. Imaginen a Kanon en chibi y con brillantes ojitos babeando *a todo dar* (2229842216).
b. En menos de 20 años se ha disparado la edificación *a todo meter* con el apoyo municipal, hipotecando el porvenir de Mijas (4038922726).

Todos estos sentidos son, precisamente, los que hemos establecido en (López Meirama – Iglesias Iglesias 2019) para la construcción [*a todo* + SUST], con realizaciones como *a toda caña*, *a todo trapo*, *a todo tren*, etc. Volveré sobre esta cuestión en el apartado 6.

A todo correr presenta un grado de idiomatización mucho menor,⁹ si bien he detectado un sentido, compartido con *a todo meter*, que no he encontrado en ninguna

free syntactic structures, constructional idioms would be located at an intermediate level, with the possibility of rising as far as the extreme of the lexical pole, adopting thus the form of idioms. Such would be the case with the Spanish idiom *trabajar codo con codo* (to work elbow to elbow) with the idiomatic meaning ‘to work closely together; to work side by side’, developed from the constructional idiom [V N1 con N1]».

⁸ Las definiciones lexicográficas de *a todo meter* reflejan esta circunstancia, ya que suelen ser aditivas y emplear sustantivos abstractos con significados diferentes, aunque siempre del ámbito de la intensificación: *velocidad*, *rapidez*, *ímpetu*, *vehemencia*, *intensidad*, *volumen* (Varela – Kubarth 1994, Maldonado 2006, RAE/ASALE 2014²³). Las de *a todo dar*, sin embargo, se centran en su versatilidad funcional, caracterizándola como «locución adverbial», ‘muy bien’, o como «locución adjetiva», ‘muy bueno’ (RAE/ASALE 2014²³: *s.v. dar*).

⁹ Si bien se detectan casos en los que *a todo correr* implica un modo de desplazamiento (p.e.: *Jadeando, entró a todo correr a través de las puertas* [65254625]), mientras que en otros el significado se generaliza hacia la ‘velocidad’ (p.e.: *Me tenía que vestir, a todo correr, en el patio de caballos* [625501320]), no creo que pueda afirmarse que la construcción sea menos idiomática en el primer caso, puesto que la traslación

descripción lexicográfica. Ambas expresiones se emplean en contextos en los que la velocidad se asocia, a través de la causalidad, con la precipitación o el descuido:

(14) a. De entre las múltiples cosas que no me gustaron de esos días, una de las principales fue el sonrojante papel de la prensa española [...], con prisas, sin reflexión, trabajando *a todo correr*, pensando solo en la audiencia o los clics, cagándola una y otra vez (1896293522).

b. Créeme que es la codificación del audio, es cutre a más no poder, y esto pasa cuando se hacen las cosas *a todo meter* (640891478).

b. De otro lado, cabe destacar que 52 de los 90 infinitivos (el 57,78%) se registran solo una vez en el corpus y 22 infinitivos (el 24,44%) se registran dos veces. De hecho, si dejamos a un lado *a todo dar*, *a todo correr* y *a todo meter*, apenas se localizan tres realizaciones con una frecuencia absoluta superior a 10: *a todo llorar* (11 registros), *a todo llover* (16) y *a todo andar* (21). Desde el punto de vista de la Gramática de Construcciones, que haya un elevado número de realizaciones con frecuencias absolutas bajas, incluso *hápax*, es una manifestación de la fijación, en el sentido de que la diversidad en la actualización del *slot* es índice de fijación cognitiva (véase Ziem – Lasch 2013: 106); dicho de otro modo, cuanto mayor variedad exhiba una construcción en la actualización de sus *slots*, mayor productividad evidencia (Bybee 2013: 61) y, como consecuencia de ello, también mayor fijación.

5. El significado

Como estamos viendo, el núcleo del significado semántico-pragmático de [*a todo* + INF] es la intensificación, expresada a través del cuantificador *todo*; la preposición *a* indica modalidad (se emplea a menudo como introductora de modificadores modales, sobre todo si son fraseológicos, como en *a fuego lento*, *a tientas*, *a tope* o *a la carrera*) y el infinitivo denota la actividad intensificada. A este respecto, parece que la fórmula empleada por Seco *et al.* (2004), recogida en la nota a pie 3, refleja de manera precisa el significado de la construcción. Recordemos que, según estos lexicógrafos, «*a todo* + infinitivo» equivale a «gerundio + ‘con la máxima intensidad’». Los ejemplos de (15) se ajustan a esta descripción:

(15) a. El dique de las emociones se desbordaba a mi alrededor, tan incontenible como un pantano *a todo desaguar* (3442492349) [=como un pantano desaguando con la máxima intensidad].

b. En un día esplendoroso, con el viento *a todo soplar*, a las 14.00 hs. [...] ha partido la 2017-2018 «Volvo Ocean Race» (429171196) [=con el viento soplando con la máxima intensidad].

c. En el cuartel de los bomberos sonaron las alarmas y las motobombas salieron *a todo ulular* para atender y sofocar el fuego (9049916289) [=las motobombas salieron ululando con la máxima intensidad].

El empleo del gerundio en la definición implica un rasgo de significado en el que conviene detenerse, la duración (*cfr.*, p.e., Alarcos Llorach 1994: 144: «la significación que

metafórica que se detecta en el segundo no se establece tanto en la construcción cuanto en el verbo *correr* ('desplazarse rápidamente' / 'hacer algo rápidamente'). *Cfr.* las ocurrencias con *dar* o *meter* de (9)-(12).

el derivativo aporta al gerundio es en esencia la indicación de la duración»). Efectivamente, en los ejemplos de (15) se interpreta no solo que el pantano desagua, el viento sopla y las motobombas ululan con toda intensidad, sino que lo hacen constantemente, sin parar. Es decir, en estos casos la intensidad se entiende no solo como potencia, fuerza, energía, ímpetu, sino también como extensión en el tiempo. En esta línea, cabe destacar el empleo más frecuente de la construcción con verbos que designan actividades, procesos y, en menor medida, estados; en todo caso, sucesos durativos y no delimitados, lo cual se evidencia en la tipología verbal que revela el análisis del corpus.

Aunque el *slot* infinitivo puede estar cubierto, en principio, por cualquier tipo de verbo, destacan algunos grupos semánticos:

a. Verbos de movimiento (no direccionales, sino de manera de moverse): *andar, bailar, cabalgar, galopar, nadar, pasar, rodar, volar*, además de *correr*.

b. Verbos de emisión de sonido: *atronar, aullar, berrear, bramar, cantar, gritar, ladrar, pitar, repicar, rugir, tocar, ulular*. A ellos cabe añadir *charlar*, verbo *dicendi* centrado en el modo de comunicación.

c. Verbos que designan actividades fisiológicas: *boquear, comer, follar, jadear, latir, llorar, palpar, roncar, sangrar, sonreír, sudar, vomitar*.

Algunos de estos verbos están entre los de empleo más frecuente: *andar* (21 registros), *llorar* (11), *gritar* (9), *bailar* (6), *sudar* (5), *pasar* (4), *rodar* (3), *comer* (3). A ellos cabe añadir otros dos que designan fenómenos meteorológicos, *llover* (16) y *nevar* (6).

No hay que olvidar, por otra parte, que en algunos casos [*a todo* + INF] aparece con el gerundio antepuesto del verbo de que se trate, en una secuencia reiterativa:¹⁰

(16) a. Al fin la criatura estaba ya en este mundo, *berreando a todo berrear* (18512246218).

b. Y Canuto, en el suelo, caído de espaldas, *sangrando a todo sangrar* por una ceja convertida en hamburguesa (4187350496).

c. La explicación de lo antes expuesto es que hoy está *nevando a todo nevar* (671137039).

Todo ello podría llevarnos a barajar la hipótesis de que [*a todo* + INF] surge como consecuencia de la elisión del gerundio en una construcción reduplicada, [GER_{v1} + *a todo* + INF_{v1}], y que conserva el valor durativo de esta. Sin embargo, los datos que proporciona el *Corpus Diacrónico del Español* (CORDE) no permiten confirmarla.

En efecto, en los primeros registros, que se remontan al s. XV, no se detecta la co-ocurrencia con una forma verbal en gerundio salvo en un caso (17a), si bien se trata de un verbo diferente al del infinitivo. Cabe señalar, por otra parte, el predominio de los verbos de movimiento, en particular de *correr* (17b), cuya frecuencia absoluta destaca sobremedida en relación con el resto (se contabilizan 29 registros de *a todo correr*, sobre un total de 42 casos de [*a todo* + INF] en este período).

(17) a. E otros muchos que venian en aquella haz aderesçaron a don Tello e el e los que con el estauan non los esperaron e mouieron del canpo *a todo rronper fuyendo* (Pero López de Ayala: Crónica del rey don Pedro, c 1400).

b. E quando el Rey se vio a pie, non supo qué se fiziese, que sus omes eran lueñe e el ciervo ívase tan *a todo correr*, que lo perdió de vista (Anónimo: El baladro del sabio Merlín con sus profecías, c 1400-1498).

¹⁰ Es bien sabido que la repetición o reduplicación léxica es uno de los procedimientos de la intensificación (véase Albelda Marco 2007: 72-74).

La situación es similar en los siglos posteriores, hasta el XX: siguen abundando los registros con verbos de movimiento (*andar, caminar, huir*; de nuevo *correr* con frecuencias absolutas muy por encima de las demás en cada siglo), aunque también, en menor medida, se contabilizan otros (*llorar, mojar, pudrir, sudar*) y siguen escaseando las combinaciones con gerundio, que, además, solo coincide con el infinitivo en la mitad de los casos. En la tabla 1 se ofrecen datos numéricos que ilustran esta situación, relativos al segmento *a todo correr*: en la segunda columna se muestran las frecuencias absolutas del uso sin gerundio; en la tercera, las de los casos de *corriendo a todo correr* y en la cuarta, las de la combinación con el gerundio de otro verbo. Respecto a esta última información, es interesante señalar que, de los diez casos localizados, nueve corresponden al verbo *huir* (*huyendo a todo correr*).

PERÍODO	<i>a todo correr</i>	<i>corriendo a todo correr</i>	GER <i>a todo correr</i>
s. XV	30	-	-
s. XVI	70	4	2
s. XVII	34	-	4
s. XVIII	3	1	-
s. XIX	45	3	2
s. XX	61	4	2
Total	243	12	10

Tabla 1. Frecuencias absolutas de *a todo correr* en CORDE

Parece innegable, entonces, que no se puede demostrar que [*a todo* + INF] tenga su origen en una hipotética construcción [GER_{v_1} + *a todo* + INF_{v_1}], de la que conservaría el valor aspectual de duración. Los datos que acabamos de revisar someramente indican, además, que la combinación con gerundio ha sido poco frecuente a lo largo de la historia. Lo ha sido, al menos, en los textos que componen el CORDE, que, como sabemos, no son completamente representativos: cierto es que el corpus está compuesto de textos de muy distintos géneros (verso y prosa y, dentro de esta, textos narrativos, dramáticos, científico-técnicos, históricos, jurídicos, periodísticos, etc.), pero falta la lengua oral, como es obvio, y también otros géneros más próximos a la oralidad, como el epistolar. En todo caso, también es poco frecuente en la actualidad, según atestiguan los datos de esTenTen18: siguiendo con el mismo ejemplo, en este corpus solo se contabilizan 22 registros de *corriendo a todo correr*, de un total de 1 103 de *a todo correr*, y debe considerarse, además, que esTenTen18 es un corpus con una representación significativa de oralidad conceptual, presente en blogs, foros, chats, etc.

A ello cabe añadir que, como se evidencia en la última columna de la tabla 1 en relación con períodos anteriores, la combinación también es posible con gerundios de otros verbos. Los ejemplos de (18) sirven de ilustración:

- (18) a. Anduvo con prisas hacia el castillo, *saludando a todo correr* a todos con los que se cruzaba (1792966227).
 b. El centro de salud está donde empezaba la cabalgata de reyes... y a la misma hora era mi consulta... mis nenes afuera y yo *saliendo a todo llorar* con pleno ataque de histeria... en fin... ¡me echaron una bronca! (17190945272).

Finalmente, cabría señalar que el sentido de duración o continuidad en la actividad se detecta también, al menos, en otra construcción con infinitivo, [(y) *venga a + INF*], a menudo con reiteración, sea de la forma *venga* (19a) o de la propia construcción (19b), y en este caso no cabría implicar de ningún modo un potencial gerundio:

- (19) a. Si es que no paran, estos fabricantes *venga y venga a sacar nuevas tecnologías* (382600956).
 b. Lo mismo me pasa con las *bbcreams*, base de maquillaje o *cccreams*. *Venga a tirar el dinero y venga a probar* (1279145).

Recapitulando, [*a todo + INF*] es un modificador modal cuyo núcleo significativo es el de la intensificación, aplicada a la actividad denotada por el infinitivo. De manera prototípica, esta se sitúa en el ámbito del movimiento, de modo que la intensificación se traduce en velocidad, lo cual puede constatarse en dos hechos: en primer lugar, según se desprende de los datos del CORDE, cabe ubicar el nacimiento y primer desarrollo de la construcción en este dominio conceptual; en segundo lugar, en los pocos casos en los que es posible hablar de idiomatismo (dejando fuera *a todo dar* y *a todo meter*), el sentido de la construcción es, inequívocamente, ‘con una enorme velocidad’, al menos en el corpus analizado:

- (20) Un rosarito con un chisme nuclear es más peligroso que un mono con dos pistolas, le recomiendo encarecidamente se me aleje de acá *a todo chingar* (822463909).

En todo caso, el infinitivo suele designar un suceso durativo y no delimitado (destacan, además del movimiento, la emisión del sonido o las funciones fisiológicas); de ahí que, prototípicamente, la intensificación se asocie también con la duración. De todos modos, si bien la fijación cognitiva de la construcción se ha establecido en este ámbito, se detectan algunos casos (pocos) en los que la intensificación debe interpretarse como compleción. Son aquellos en los que los infinitivos remiten a predicados télicos o delimitados, sean realizaciones (21a,b) o logros (21c), y la construcción actúa como modificador de un sustantivo:

- (21) a. Para mí lo es una [furgoneta] 3100 *a todo cargar* o con posibilidad de hacerlo (7254584712).
 b. [Quiero] actualizar el departamento completamente. Desde pisos, cocina, puertas, ventanas; remodelar todo, el baño, los cuartos. ¡Todo *a todo remodelar!* (19875795007).
 c. Buscó en su memoria las frases que ya tenía en la boca *a todo abrir* (19048443813).

En casos como los de (21), si adaptamos la fórmula empleada por Seco *et al* (2004: s.v. *todo*) para establecer el significado de la construcción, «gerundio + ‘con la máxima intensidad’», el carácter télico del infinitivo conduce a la sustitución del gerundio por el participio, de modo que la intensidad ha de interpretarse como compleción: una furgoneta completamente cargada, el departamento completamente remodelado, la boca completamente abierta.

Con todo, conviene precisar que los infinitivos de verbos télicos también funcionan como adyacentes verbales, con frecuencia del gerundio del mismo verbo, en cuyo caso la intensificación se interpreta como reiteración. Por ejemplo, en (22) *a todo intentar* actúa como modificador del predicado perifrástico *está intentándolo* y se interpreta como ‘sin parar’, ‘una y otra vez’:

(22) Desde octubre que *está intentándolo a todo intentar*, pero la naturaleza ha decidido que este año tampoco y el 5 de enero de 2007 le vino la regla (regalo de Reyes) (9504751656).

Sea como fuere, el núcleo significativo de la construcción es la intensificación, lo cual se evidencia en los casos –poco frecuentes, eso sí– en los que no se implican ni la duración, ni la reiteración, ni la compleción. Los que he localizado en esTenTen18 son como los de (23), en los que [*a todo + INF*] actúa como un cuantificador del mismo verbo que el del infinitivo:

(23) a. *Disiento a todo disentir*: si bien promover el aborto como medida contraceptiva es como poco muy cuestionable, el natalismo activo bien que se hace en reprimirlo (8163017212) [=disiento completamente].

b. El cantante malagueño *triumfa a todo triunfar* al otro lado del charco (5645461194) [=triumfa plenamente].

Según señala Albelda Marco (2007: 33-41), autores como Beinhauer (1991 [1929]), Vigara Tauste (1980, 1992) o Herrero (1991) consideran la intensificación como una manifestación de la expresividad, característica esta que los tres asocian con el español coloquial; en palabras de la autora, «consideran que las formas lingüísticas intensificadoras están al servicio de la función expresiva y emotiva de la lengua, es decir, forman parte de la expresión de la afectividad y de las intenciones del hablante, quien pretende destacar su figura ante el oyente manifestando sus sentimientos y emociones» (Albelda Marco 2007: 33).

En relación con ello, las características de los corpus consultados, tanto de esTenTen18 como de CORPES XXI, imposibilitan establecer de modo fehaciente una relación directa –mucho menos, exclusiva– entre [*a todo + INF*] y la lengua coloquial, aunque la lectura detenida de cientos de concordancias me llevan a apuntar en esta dirección (espero que los ejemplos aportados en estas páginas puedan servir de ilustración al respecto).¹¹ En todo caso, sí aportan realizaciones en las que se evidencian claros juegos de palabras, indicativos de la expresividad que normalmente se asocia al lenguaje coloquial. En (24a) se crea el verbo *barbar* y en (24b,c) se llevan a cabo coordinaciones con verbos de significado opuesto, con una clara intención humorística:

(24) a. Entonces aparecieron los popes rusos echando incienso rodeados de sus ovejas. ¡Altos, más de 2 metros, coronados por gorros que añadían 25 cms a su altura! Barbudos *a todo barbar*, inmensos, hermosotes, potentes, cantando con vozarrones tremendos (19971352939).

b. La mayoría de ellos pertenecía a familias con mucho abolengo... pero... de acuerdo a la definición pura, eran pungas *a todo dar* (o *a todo quitar*, en este caso) (10543219599).¹²

c. Algunos sollozos pero, sobre todo –como a él le habría gustado– celebración y jolgorio, porque el flaco había muerto con las botas puestas, había vivido *a todo meter* y *a todo sacar* y, si se había muerto, había muerto como él quería: había muerto de tanta cogedera (19579450489).

¹¹ También puede hacerlo el empleo de infinitivos empleados con sentidos coloquiales (p.e., *aullar*, *berrear* o *bramar* con el sentido de ‘chillar’) o incluso disfemísticos (*chingar*, *follar* o *cagar*, este último detectado en esTenTen11).

¹² El ejemplo pertenece a una página web con dominio de Chile, uno de los países en los que se emplea la palabra *punga*, que según la Real Academia (RAE/ASALE 2014²³: s.v. *punga*) es un coloquialismo que significa ‘ladrón’.

Parece que en estos casos los hablantes son conscientes de estar haciendo uso de [*a todo* + INF] cubriendo el *slot* de forma original con propósitos diferentes; en todo caso, podemos afirmar que, pragmáticamente, esta construcción modal, caracterizada por su valor intensificador, tiene una alta carga expresiva.

6. Relaciones con otras (posibles) construcciones

Según señala Goldberg (2013: 15), uno de los principios fundamentales que comparten los enfoques construccionistas es que los distintos tipos de construcciones se relacionan en una red cuyos nodos están enlazados por conexiones de herencia (*inheritance links*), de modo que unas construcciones «heredan» rasgos de otras más generales, más abstractas (Goldberg 2013: 21). Además de estas relaciones a las que se refiere la autora, «intraconstruccionales», cabe identificar también las «interconstruccionales», como apunta González García (2017), de modo que analizar tanto vertical como horizontalmente las relaciones entre las construcciones puede llevar a generalizaciones interesantes.

Por tanto, un objetivo de la Gramática de Construcciones en relación con [*a todo* + INF] sería su integración en el «construcción» junto con otras construcciones próximas, objetivo claramente inalcanzable, dadas las limitaciones del presente trabajo. Restringiré mi exposición, por tanto, a plantear brevemente un par de cuestiones en relación con esta cuestión.

En primer lugar, si bien hemos podido constatar en el apartado anterior que [*a todo* + INF] no puede considerarse el producto de la elisión de un gerundio coincidente con el verbo que ocupa el *slot* infinitivo, tal vez sí podría plantearse la existencia en español de la construcción [GER_{V1} + *a todo* + INF_{V1}], en la que se integraría la que aquí es objeto de estudio. Esta hipótesis, sin embargo, podría objetarse aduciendo, de un lado, los casos en los que [*a todo* + INF] modifica a una perífrasis verbal de gerundio ([16c], [25]) y, sobre todo, aquellos en los que se adjunta a una forma personal del mismo verbo ([23] y [26]):

- (25) a. Cuando llego a casa a las 20 h. me llama mi hija, que *sigue vomitando a todo vomitar* y está cuidando a unos niños (14391944905).
 - b. Los combustibles *están bajando a todo bajar* (13560178491).
- (26) a. Peor arreglo tienen las azafatas de las competiciones del ciclismo, el motor o el tenis, con los días contados porque *cosifican a todo cosificar* aunque nadie les haya preguntado a ellas (15184941654).
 - b. ¡Qué gracia, cuando el tío se encontrase con que ella también *gastaba a todo gastar*, y que el caudal que él tenía de reserva [...] había pasado, según la ley, a manos de los acreedores, al tendero de la esquina, al comerciante de los Porches, etcétera! (11416056111).

En su lugar, entonces, cabría hacer referencia a la construcción [V₁ + *a todo* + INF_{V1}], esquema al que ya se refiere la Academia, como hemos visto en el apartado 2, con el término «construcción reduplicada» (RAE/ASALE 2009: 1419-1421), si bien en esta Gramática el término «construcción» debe entenderse como construcción sintáctica en sentido tradicional. A mi juicio, puede ser discutible que estemos ante

una construcción fraseológica en el sentido de Taylor (2016), para quien estas unidades (*construational idioms*) son patrones «*whose syntactic, semantic, pragmatic, and even phonological properties cannot be derived from general principles, whether universal or language-specific*» (2016: 464); podríamos afirmar que no es el caso argumentando que, simplemente, [a todo + INF] funciona en ocasiones como adjunto de un verbo coincidente con el del *slot* infinitivo. Por otra parte, Goldberg (2003: 119-120) señala que «*many constructionist approaches argue that patterns [recognized as constructions] are stored even if they are fully predictable as long as they occur with sufficient frequency*», y de nuevo, al menos considerando los datos de esTenTen18, no podemos sostener que la frecuencia de empleo de la combinación $\langle V_1 + a \text{ todo} + \text{INF}_{V_1} \rangle$ sea significativa.

Los ejemplos de (25) y (26) no son diferentes, sintácticamente, de aquellos en los que la modificación se lleva a cabo sobre un verbo distinto del que ocupa el *slot* (véase [1a,b,d], [18] y [27]):

- (27) a. Las nubes se abrían, se hacían espacios de entre el cielo, *rugían a todo cabalgar*, los cuatro jinetes, a su alrededor todo se sembró de soldados (16781106540).
b. El Dr. Guarda fue a Sanabria cuando *diluvioiaba a todo caer* (12804282943).

Dada la asiduidad, ya señalada, con la que la construcción se emplea en el ámbito conceptual del movimiento, los casos más frecuentes de este tipo son aquellos en los que el infinitivo es un verbo de manera de movimiento y el verbo modificado es un verbo direccional, en una combinación esperable en el español, dada su naturaleza de «lengua de marco verbal» (*verb-framed language*; véase Talmy 1985, 2000). El ejemplo (28a) está tomado de esTenTen11 y el (28b), de CREA:

- (28) a. Y, en efecto, el rumor era cierto. Unos minutos después dos palomas *llegaron a todo volar* con la noticia: «¡Boxer se ha caído! ¡Está tendido de costado y no se puede levantar!» (4526430429).
b. Todas las chicas –excepto la Perla de las Antillas– se levantan, y subiendo las rodillas más que nunca, *salen a todo galopar* (Cifuentes, Edwin: *La nueva Esmeralda*).

Sin embargo, como ya hemos visto anteriormente, cuando [a todo + INF] se emplea para modificar el mismo verbo (con frecuencia en gerundio) que el del *slot* infinitivo, se produce una focalización de su significado hacia la intensificación, despojándose así del significado denotativo aportado por el verbo: *cfr. Las palomas llegan {a todo volar = volando rápidamente y con ímpetu} / Las palomas vuelan {a todo volar = rápidamente y con ímpetu}*. Ello permite que en ocasiones el *slot* se cubra con verbos en principio inesperados en la construcción, como en (*Te invita a*) *amar a todo amar*, (*Las empresas*) *contaminan a todo contaminar* o en los ejemplos de (23), *Disiento a todo disentir*, *Triunfa a todo triunfar*.

De modo que, si bien puede resultar difícil defender la existencia de una construcción fraseológica que responda al patrón $[V_1 + a \text{ todo} + \text{INF}_{V_1}]$, parece innegable que el empleo de [a todo + INF], cuando implica reduplicación verbal, tiene evidentes consecuencias en su significado, que en estos contextos es más idiomático, al limitarse a la expresión de la intensificación. Profundizar en este aspecto queda fuera de las expectativas de este trabajo.

En segundo lugar, según hemos visto en el apartado 2, algunos autores consideran que en segmentos del tipo de *a todo correr* o *a todo meter* el infinitivo está sustantivado, de manera que deberían integrarse con otros del tipo de *a todo trapo* o *a toda velocidad* (Pavón Lucero 1999, García-Page Sánchez 2008). Si consideramos que en español existe la construcción fraseológica [*a todo* + SUST_{sing}], algunas de cuyas realizaciones son, p.e., *a toda leche, máquina, marcha, pastilla, prisa, potencia; a todo lujo, pulmón, ritmo, tren, vapor, volumen*,¹³ cabría plantear, entonces, si las combinaciones con infinitivo se corresponden, en realidad, con ella, de modo que no cabría aludir a una construcción diferente, [*a todo* + INF].

En relación con esta cuestión, podemos comprobar que, en determinados contextos, parece que las combinaciones con infinitivo y con sustantivo son intercambiables, como se aprecia en los siguientes ejemplos (ya ofrecidos): *el tiburón venía a todo nadar / el tiburón venía a toda máquina; ponen la música a todo reventar / ponen la música a toda potencia; viven del cortijo a todo meter / viven del cortijo a todo tren*. Además, ambas comparten el núcleo del significado semántico-pragmático: tanto unas como otras combinaciones significan, básicamente, intensificación; son portadoras de una carga expresiva elevada que propicia la creatividad y se adscriben a la lengua coloquial.

Sin embargo, también se detectan notables diferencias:

1. Muy pocos de los sustantivos que cubren el *slot* se emplean en su significado primario (*lujo, potencia, rendimiento, velocidad*), ya que es mucho más frecuente que se usen con significados connotativos, a través de procesos casi siempre metonímicos y a veces metafóricos (*caña, castaña, hostia, máquina, mecha, pulmón, trapo, vela...*), mientras que en el caso de los infinitivos la situación es la contraria: apenas se detectan verbos que no aporten su significado primario (*dar, meter, chingar, reventar*). Esta circunstancia se relaciona directamente con (b).
2. La exhaustividad o intensidad que constituye el núcleo semántico de la construcción suele interpretarse, cuando el *slot* es sustantivo, como ‘velocidad’, ‘volumen (de sonido)’, ‘potencia’ y ‘lujo’, ya que la mayor parte de los sustantivos, en particular los de uso más común, se ciñen a estas especificaciones (los más frecuentes son *velocidad, prisa, volumen, máquina, trapo, pulmón, pastilla, marcha, leche, vapor, vela, lujo, gas, ritmo, tren, hostia, potencia, mecha, voz, galope* y *carrera*). Son muy pocos los que denotan otras propiedades, y además presentan ocurrencias muy bajas: *a todo disfrute, a todo gasto*. Sin embargo, en el caso de los infinitivos, si bien es cierto que entre los más frecuentes se encuentran dos que pueden expresar, precisamente, esas cuatro especificaciones (*a todo dar* y *a todo meter*, véanse los ejemplos de [9], [10], [11] y [12]), es mucho más usual que el verbo aporte su significado primario: *a todo arder, cantar, bailar, comer, gritar, ladrar, nevar, palpitar, reír, sudar...*
3. En relación con (a) y (b), con el *slot* sustantivo se detectan muchas realizaciones que son equivalentes desde el punto de vista semántico. Por ejemplo, centrándonos en el ámbito del movimiento y la velocidad, pueden emplearse indistintamente, en el mismo contexto, sustantivos como *caña, carrera, castaña,*

¹³ Así afirmamos en López Meirama e Iglesias Iglesias (2019).

hostia, máquina, marcha, mecha, pastilla, trapo o *velocidad*, ya que en todos los casos la construcción aporta el significado ‘con una gran rapidez’. En el caso del *slot* infinitivo, sin embargo, el verbo aporta su sentido concreto en relación con la manera de moverse en cada contexto: así, *bailar, cabalgar, ceñir* (en el sentido de ‘navegar’), *galopar, nadar, rodar* o *volar* los encontramos en contextos en los que raramente son intercambiables (cfr.: *huye a todo galopar / a todo nadar / a todo volar*).

4. La productividad del sustantivo es muchísimo mayor que la del infinitivo. Según datos recabados en López Meirama e Iglesias Iglesias (2019), donde también hemos empleado esTenTen18, las realizaciones más frecuentes de los sustantivos presentan cifras, tanto absolutas como relativas, mucho más elevadas que las que hemos visto para los verbos: *a toda velocidad* (36 580 registros/1,80 casos por millón), *a toda prisa*, (15 471/0,76), *a toda máquina* (4 226/0,21) y *a todo trapo* (4 194/0,20); frente a *a todo dar* (2 423/0,12), *a todo correr* (1 103/0,05) y *a todo meter* (395/0,02). Asimismo, se contabilizan 22 sustantivos con una frecuencia absoluta superior a los 150 registros, mientras que en el caso de los verbos tan solo los tres infinitivos anteriores alcanzan ese rango de frecuencia, y únicamente otros tres (*andar, llover* y *llorar*) superan los diez registros.
5. La fijación es muy alta en ambos casos, pero, mientras en el del infinitivo solo he contabilizado un registro con expansión del *slot* a través de la coordinación (ejemplo [6], *un Viernes Negro a todo gastar y disfrutar*), en el del sustantivo hemos podido encontrar algún caso más (López Meirama – Iglesias Iglesias 2019), a través de la coordinación (*a toda velocidad y potencia, a toda velocidad u hostia*) y también de la subordinación (*a toda puta castaña, a toda oligofrénica potencia*).
6. Estas expansiones, además, revelan un grado muy elevado de creatividad consciente por parte del hablante, también reflejado en otras combinaciones, que es menor cuando el *slot* está cubierto por un infinitivo: la introducción de palabras del inglés (*a toda milk, a todo speed* o *a todo bit*), el empleo de la construcción en titulares de prensa (*Beyoncé a todo musulmen*), las adaptaciones al español de títulos de películas (*Granujas a todo ritmo, A todo gas*), etc., son evidencia tanto de un grado de productividad como de un grado de fijación cognitiva más elevados en el caso del sustantivo.

Todas estas diferencias me llevan a rechazar la hipótesis según la cual infinitivos y sustantivos se integrarían en una única construcción fraseológica; en mi opinión, deben diferenciarse dos construcciones, [a todo + INF] y [a todo + SUST_{sing.}], enlazadas, a través de una conexión de herencia, con la más abstracta [a todo + X].

7. Conclusiones

Con este trabajo he pretendido demostrar que la Gramática de Construcciones es un marco adecuado para el estudio de combinaciones del tipo de la descrita en estas páginas, en particular si se lleva a cabo empleando datos de corpus. El corpus de

referencia aquí empleado, es *TenTen18*, a mi juicio ha resultado ser suficientemente representativo, y ha permitido caracterizar [*a todo* + INF] como una construcción parcialmente esquemática, con un *slot* libre que se completa con un infinitivo, que presenta un alto grado de fijación formal y cognitiva, lo cual se evidencia tanto en la práctica inexistencia de variabilidad interna (no se han detectado elementos interpuestos entre los que la constituyen ni expansión en el *slot*) como en la existencia de algunas realizaciones con un alto grado de productividad, e incluso idiomatidad, junto con otras muchas de frecuencias bajas o muy bajas.

Su significado semántico-pragmático es básicamente modal de intensificación, referida esta a la actividad denotada por el infinitivo, que prototípicamente es un suceso durativo y no delimitado, con frecuencia encuadrado en las esferas de la fisiología, la emisión de sonido y, sobre todo, del movimiento. Se apunta la posibilidad de que la construcción se haya fijado en el uso, precisamente, a partir de su empleo en esta última.

En [*a todo* + INF] la intensificación está unida a la expresividad y, en menor medida, a la creatividad; en todo caso, los tipos de texto en los que normalmente se ha detectado (blogs, chats, etc.), parecen encuadrar su uso en el ámbito de la lengua coloquial.

Agradecimientos

Este trabajo se enmarca en el proyecto de investigación *Gramática de Construcciones y Fraseología. Las construcciones fraseológicas del alemán y el español en contraste a través de los corpus* (PID2019-108783RB-I00), financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación con fondos FEDER. Agradezco las atinadas observaciones de sus correctores. Los errores que persistan son de mi exclusiva responsabilidad.

Referencias bibliográficas

- ALARCOS LLORACH, Emilio (1994), *Gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.
- ALBELDA MARCO, Marta (2007), *La intensificación como categoría pragmática: revisión y propuesta*, Frankfurt am Main: Peter Lang.
- BEINHAEUER, Werner (1991 [1929]), *El español coloquial*, Madrid: Gredos.
- BUTLER, Christopher S. – GONZÁLVEZ-GARCÍA, Francisco (2014), *Exploring Functional-Cognitive Space*, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.
- BYBEE, Joan L. (2013), «Usage-Based Theory and exemplar representations of constructions», en HOFFMANN, T. – TROUSDALE, G. (eds.), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*, Oxford / New York: Oxford University Press, 49-69.
- CANTERA ORTIZ DE URBINA, Jesús – GOMIS BLANCO, Pedro (2007), *Diccionario de fraseología española: locuciones, idiotismos, modismos y frases hechas usuales en español (su interpretación)*, Madrid: Abada.
- CROFT, William (2001), *Radical Construction Grammar. Syntactic Theory in Typological Perspective*, Oxford: Oxford University Press.
- CROFT, William (2007), «Construction Grammar», en GEERAERTS, D. – CUYCKENS, H. (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive linguistics*, New York: Oxford University Press, 463-508.

- DOBROVOL'SKIJ, Dmitrij (2011), «Phraseologie und Konstruktionsgrammatik», en LASCH, A. – ZIEM, A. (eds.), *Konstruktionsgrammatik III*, Tübinga: Stauffenburg Verlag, 111-130.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2007), «Esquemas sintácticos de formación de locuciones adverbiales», *Moenia* 13, 121-144.
- GARCÍA-PAGE SÁNCHEZ, Mario (2008), *Introducción a la fraseología española: estudio de las locuciones*, Barcelona: Anthropos.
- GOLDBERG, Adele E. (2003), «Constructions: A new Theoretical approach to language», *Trends in Cognitive Sciences* 7, 219-224.
- GOLDBERG, Adele E. (2006), *Constructions at Work: The Nature of Generalizations in Language*, Oxford: Oxford University Press.
- GOLDBERG, Adele E. (2013), «Constructionist Approaches», en HOFFMANN, T. – TROUSDALE, G. (eds), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*, Oxford / New York: Oxford University Press, 15-48.
- GONZÁLVEZ-GARCÍA, Francisco (2017), «Exploring inter-constructural relations in the constructicon: A view from Contrastive (Cognitive) Construction Grammar», en RUIZ DE MENDOZA IBÁÑEZ, F. J. – LUZONDO OYÓN, A. – PÉREZ-SOBRINO, P. (eds.), *Constructing Families of Constructions (Human Cognitive Processing)*, Amsterdam: John Benjamins, 135-172.
- GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan (dir.) (1996), *Diccionario Salamanca de la lengua española*, Madrid: Santillana.
- HERRERO MORENO, Gemma (1991), «Procedimientos de intensificación-ponderación en el español coloquial», *Español Actual* 56, 39-51.
- HOFFMANN, Thomas – TROUSDALE, Graeme (2013), «Construction Grammar: Introduction», en HOFFMANN, T. – TROUSDALE, G. (eds), *The Oxford Handbook of Construction Grammar*, Oxford / New York: Oxford University Press, 1-12.
- IGLESIAS IGLESIAS, Nely – MELLADO BLANCO, Carmen – MANSILLA PÉREZ, Ana (2018), «El esquema fraseológico del alemán [X für X] y su(s) correspondencia(s) en español. Acercamiento constructivista desde la Lingüística de Corpus», ponencia presentada en el *Congreso Internacional de Traducción e Interpretación: «Traducción y sostenibilidad cultural»*, Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca, 28-30 de noviembre de 2018.
- LANGACKER, Ronald W. (1987), *Foundations of Cognitive Grammar*, vol. 1: *Theoretical Prerequisites*, Stanford, CA: Stanford University Press.
- LÓPEZ MEIRAMA, Belén – IGLESIAS IGLESIAS, Nely (2019), «La construcción [a todo X] en español», comunicación presentada en el *XXII Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas*, Freie Universität, Berlín, 27 a 31 de marzo de 2019.
- MALDONADO, Concepción (dir.) (2006), *Clave. Diccionario de uso del español actual*, Madrid: SM.
- MELLADO BLANCO, Carmen (2015), «Antiphrasis-based comparative constructional idioms in Spanish», *Journal of Social Sciences* 11 (3), 111-127.
- MOLINER, María (2007³), *Diccionario de uso del español*, Madrid: Gredos.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban T. (2008), «El concepto de locución con casillas vacías», en MELLADO BLANCO, C. (ed.), *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*, Berlín / Frankfurt am Main: Peter Lang, 131-146.

- ORTEGA OJEDA, Gonzalo – GONZÁLEZ AGUIAR, María Isabel (2005), «En torno a la variación de las unidades fraseológicas», en ALMELA, R. – RAMÓN TRIVES, E. – WOTJAK, G. (eds.), *Fraseología contrastiva: con ejemplos tomados del alemán, español, francés e italiano*, Murcia: Universidad de Murcia, 91-109.
- PAVÓN LUCERO, María Victoria (1999), «Clases de partículas: preposición, conjunción y adverbio», en BOSQUE, I. – DEMONTE, V. (coords.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol 1, *Sintaxis básica de las clases de palabras*, Madrid: Espasa Calpe, 563-655.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA – ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2009), *Nueva gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis*, Madrid: Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA – ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2014²³), *Diccionario de la lengua española*, Madrid: Espasa-Calpe.
- SECO, Manuel – ANDRÉS, Olimpia – RAMOS, Gabino (2004), *Diccionario fraseológico documentado del español actual (locuciones y modismos españoles)*, Madrid: Aguilar.
- STEFANOWITSCH, Anatol – FLACH, Susanne (2017), «The corpus-based perspective on entrenchment», en SCHMID H.-J. (ed.), *Language and the human lifespan series. Entrenchment and the psychology of language learning: How we reorganize and adapt linguistic knowledge*, Washington DC / Berlin: De Gruyter Mouton: 101-127.
- STEYER, Kathrin (2013), *Usuelle Wortverbindungen. Zentrale Muster des Sprachgebrauchs aus korpusanalytischer Sicht*, Tübingen: Niemeyer.
- TALMY, Leonard (1985), «Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms», en SHOPEN, T. (ed.), *Language Typology and Syntactic Description*, vol III: *Grammatical Categories and the Lexicon*, Cambridge: Cambridge University Press: 57-149.
- TALMY, Leonard (2000), *Toward a cognitive semantics*, Cambridge, MA: MIT Press.
- TAYLOR, John R. (2016), «Cognitive linguistics», en ALLAN, K. (ed.), *The Routledge Handbook of Linguistics*, London / New York: Routledge, 455-469.
- VARELA, Fernando – KUBARTH, Hugo (1994), *Diccionario fraseológico del español moderno*, Madrid: Gredos.
- VIGARA TAUSTE, Ana María (1980), *Aspectos del español hablado*, Madrid: SGEL.
- VIGARA TAUSTE, Ana María (1992), *Morfosintaxis del español coloquial (Esbozo estilístico)*, Madrid: Gredos.
- ZULUAGA, Alberto (1980), *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Frankfurt am Main: Peter D. Lang.

Corpus empleados

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: BANCO DE DATOS (CORDE) [en línea], *Corpus diacrónico del español*, <<http://www.rae.es>> [1/10/2019].
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: BANCO DE DATOS (CORPES XXI) [en línea], *Corpus del Español del Siglo XXI*, <<http://www.rae.es>> [4/10/2019].
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: BANCO DE DATOS (CREA) [en línea], *Corpus de referencia del español actual*, <<http://www.rae.es>> [4/10/2019].
- SKETCH ENGINE *Spanish Web corpus 2011 (esTenTen11) EU+AM*: Sketch Engine: Corpus Query System, <<http://www.sketchengine.co.uk>> [10/10/2019].
- SKETCH ENGINE *Spanish Web corpus 2018 (esTenTen18) EU+AM*: Sketch Engine: Corpus Query System, <<http://www.sketchengine.co.uk>> [3/10/2019].